

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak mówię wam radość staje się przed zwiastunami Boga z jednego grzesznego opamiętującego się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak samo – mówię wam – powstaje radość u aniołów Bożych* z powodu jednego opamiętującego się grzesznika. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak. mówię wam. staje się radość (wśród) zwiastunów Boga z jednego grzesznika zmieniającego myślenie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak mówię wam radość staje się przed zwiastunami Boga z jednego grzesznego opamiętującego się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię wam, podobnie aniołów Bożych ogarnia radość z powodu jednego skruszonego grzesznika.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie, mówię wam, będzie radość przed aniołami Boga z jednego pokutującego grzesznika.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, powiadam wam, będzie radość przed Anioły Bożymi nad jednym grzesznikiem pokutującym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak, powiadam wam, radość będzie przed Anjoły Bożymi nad jednym grzesznikiem pokutę czyniącym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak samo, powiadam wam, radość nastaje wśród aniołów Bożych z powodu jednego grzesznika, który się nawraca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Taka, mówię wam, jest radość wśród aniołów Bożych nad jednym grzesznikiem, który się upamięta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taka też radość, mówię wam, będzie wśród aniołów Boga z powodu jednego grzesznika, który się nawraca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówię wam: Taka sama jest radość wśród aniołów Bożych z jednego grzesznika, który się nawraca”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Taka radość, zapewniam was, pojawia się u aniołów Boga z powodu jednego grzesznika, gdy się nawraca”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówię wam, że tak samo cieszą się aniołowie Boga z powodu jednego, który zbłądził, ale się nawrócił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak samo - powiadam wam - aniołowie Boży radują się z jednego grzesznika, który się nawraca.

¹⁾ <x>490 12:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Такою, кажу вам, буває радість у Божих ангелів за одного грішника, який кається.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób, powiadam wam, staje się rozkosz w wejrzeniu tych wiadomych aniołów tego wiadomego boga zależnie na jednym uchylającym celu zmieniającym rozumowanie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiadam wam, tego rodzaju radość zdarza się twarzą w twarz aniołom Boga, z jednego grzesznika, który się skrusza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak samo, mówię wam, jest radość wśród aniołów Bożych, gdy nawraca się jeden grzesznik".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak samo, mówię wam, wśród aniołów Bożych powstaje radość z jednego grzesznika, który okazuje skruchę”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak właśnie cieszą się Boży aniołowie, gdy jeden grzesznik opamięta się i wróci do Boga.